



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קכ"ח ע"א

פרשת חיי שרה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְעֶפְרוֹן לֹא הָיוּ אֲתַגְלִיָּא לִיה דְּלֹא הָוָה לִיה חוֹלְקָא בֵּיה. וּבִגִּין כֹּךְ לֹא אֲתַגְלִי לְעֶפְרוֹן כְּלוּם, וְלֹא הָוָה חֲמִי אֶלָּא חֲשׂוּכָא, וְעַל דָּא זָבִין לָהּ.

תרגום לעברית

בֹּא רְאָה, אִם עֶפְרוֹן הָיָה רוֹאֶה בַּמַּעֲרָה מֶה שֶׁרְאָה בָּהּ אַבְרָהָם, לֹא הָיָה מוֹכֵר אוֹתָהּ לְעוֹלָמִים, אֶלָּא וְדָאִי לֹא רְאָה בָּהּ וְלֹא כְלוּם, שֶׁהָרִי אֵין הַדְּבָר נִגְלָה אֶלָּא לְבַעֲלִיו, וּמִשּׁוּם כֹּךְ לֹא אַבְרָהָם הִתְגַּלְתָּהּ וְלֹא לְעֶפְרוֹן. לֹא אַבְרָהָם הִתְגַּלְתָּהּ - שְׁלוֹ הָיְתָה. לְעֶפְרוֹן לֹא הָיְתָה מִתְגַּלָּה - שֶׁלֹּא הָיָה לוֹ בָּהּ חֶלֶק. וּמִשּׁוּם כֹּךְ לֹא הִתְגַּלְתָּה לְעֶפְרוֹן כְּלוּם, וְלֹא הָיָה רוֹאֶה אֶלָּא חֲשָׁכָה, וְעַל כֵּן מָכַר אוֹתָהּ.

טקסט הזוהר

וּמַה דְּלֹא תִבְעַ אַבְרָהָם בְּקַדְמִיתָא דִּיזָבִין לִיה זָבִין, דְּהָא אַבְרָהָם לֹא קָאָמַר אֶלָּא וַיִּתֵּן לִי אֶת מְעֵרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִי וְגו'. בְּכֶסֶף מְלֵא יִתְנַנֶּה לִי וְגו', וְאִיהוּ אָמַר הַשָּׂדֶה נִתְּתִי לָךְ וְהַמַּעֲרָה אֲשֶׁר בּוֹ לָךְ נִתְּתִיהּ וְגו'. בִּגִּין דְּכִלְא הָוָה מְאִיס עָלֶיהָ דְּעֶפְרוֹן דְּלֹא יָדַע מַה הִיא.

ומה שלא בקש אברהם בראשונה שימכר לו מכר, שהרי אברהם לא אמר אלא - ויתן לי את מערת המכפלה אשר לו וגו', בכסף מלא יתננה לי וגו'. והוא אמר, השדה נתתי לך והמערה אשר בו לך נתתיה וגו'. משום שהכל היה מאוס על עפרון, שלא ידע מה היא.

טקסט הזוהר

ותא חזי, כד עאל אברהם במערתא בקדמיתא, חמא תמן נהורא, ואתרמי עפרא קמיה, ואתגלי ליה תרין קברין אדחכי אסתלק אדם בדיוקניה וחמא ליה לאברהם וחייה, וביה (הוה) ידע אברהם דתמן (הוה) הוא זמין לאתקברא.

תרגום לעברית

ובא וראה, כשנכנס אברהם בתחלה למערה, ראה שם אור, ונזרק לפניו עפר, והתגלו לו שני קברים. בינתים עלה אדם בדמותו, וראה את אברהם וחייה, ובו [היה] ידע אברהם ששם [היה] הוא עתיד להקבר.

טקסט הזוהר

אמר ליה, אברהם, במטו מינה, קוסטרא קטיר אית הכא. אמר ליה קודשא בריה הוא טמרני הכא ומההוא זמנא עד השתא אתמרנא כגילדא דקירטא עד דאתית אנת בעלמא, השתא מכאן ואילך הא קיומא לי ולעלמא הוה בגינה.

תרגום לעברית

אמר לו אברהם: בבקשה ממך, האם טירה שאינה מקרה יש כאן? אמר לו הקדוש ברוך הוא, הטמין אותי כאן, ומאותו הזמן עד עכשו נטמנתי כמו דג בחפירה עד שאתה באת לעולם. עכשו מכאן ואילך הנה קיום לי ולעולם יש בשבילך.

חמי מה כתיב ויקם השדה והמעה אשר בו, קימה ממש הוה ליה מה דלא הוה ליה עד השתא. רבי אבא אמר ויקם השדה, ודאי קימה ממש דקם ואסתלק קמיה דאברהם בגין דעד השתא לא אתחזי תמן כלום, והשתא מה דהוה טמיר קם ואסתליק וכדין קם כלא בנמוסוי.

תרגום לעברית

ראה מה כתוב - ויקם השדה והמעה אשר בו. ממש קימה היתה לה מה שלא היתה לה עד עתה. רבי אבא אמר, ויקם השדה - ודאי קימה ממש, שקם והתעלה לפני אברהם, משום שעד עכשו לא נראה שם כלום, ועכשו, מה שהיה טמון - קם והתעלה, ואז קם הכל כמשפטו.

טקסט הזוהר

אמר רבי שמעון בשעתא דעאל אברהם במערתא ואעיל שרה תמן, קמו אדם וחוה ולא קבילו לאתקברא תמן, אמרו ומה אנן בכסופא קמי קודשא בריך הוא בההוא עלמא בגין ההוא חובא דגרימנא והשתא יתוסף לן כסופא אחרא מקמי עובדין טבין דכבו.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, בשעה שנכנס אברהם למערה והכניס לשם את שרה, קמו אדם וחוה, ולא קבלו להקבר שם. אמרו: ומה אנו בבושה לפני הקדוש ברוך הוא באותו העולם משום אותו החטא שגרמנו, וכעת תתוסף לנו בושה אחרת - מפני המעשים טובים שעבדנו?

אמר אברהם ה' אנא זמין קמי קודשא בריך הוא בגינה דלא תכסיה קמיה לעלמין. מיד
ואחרי כן קבר אברהם את

אמר אברהם: הריני מזמן לפני הקדוש ברוך הוא עבורך שלא תתבייש לפניו לעולמים.
מיד - ואחרי כן קבר אברהם את שרה אשתו. מה זה ואחרי כן? אחר שקבל עליו
אברהם את הדבר הזה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.